

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2007-2008

15 JANUARI 2008

Wetsvoorstel tot vrijwaring van de ontwikkelingssamenwerking en de schuldverlichting ten gevolge van het optreden van aasgierfondsen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN
VOOR DE LANDSVERDEDIGING
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **SCHELFHOUT**

I. Inleiding

De commissie heeft dit wetsvoorstel besproken tijdens haar vergadering van 15 januari 2008 in

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2007-2008

15 JANVIER 2008

Proposition de loi visant à sauvegarder la coopération au développement et l'allègement de la dette à la suite de l'intervention de fonds vautours

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET
DE LA DÉFENSE
PAR
MME **SCHELFHOUT**

I. Introduction

La commission a examiné la présente proposition de loi au cours de sa réunion du 15 janvier 2008, en

Samenstelling van de commissie / Composition de la commission :

Voorzitter / Présidente : Marleen Temmerman.

Leden / Membres :

CD& N-VA	Sabine de Bethune, Els Schelfhout, Miet Smet, Elke Tindemans.
MR	Alain Destexhe, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier.
Open VLD	Margriet Hermans, Paul Wille.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Karim Van Overmeire.
PS	Anne-Marie Lizin, Olga Zrihen.
SP.A-SPIRIT	Geert Lambert, Marleen Temmerman.
CDH	Georges Dallemagne.
Écolo	Josy Dubié.

Plaatsvervangers / Suppléants :

Wouter Beke, Nahima Lanjri, Yves Leterme, Etienne Schouppe, Tony Van Parys.
Jacques Brotchi, Alain Courtois, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne.
Nele Lijnen, Martine Taelman, Patrik Vankrunkelsven.
Anke Van dermeersch, Freddy Van Gaeve, Joris Van Hauthem.
Sfia Bouarfa, Joëlle Kapompolé, Philippe Mahoux.
Bart Martens, Guy Swennen, Myriam Vanlerberghe.
Anne Delvaux, Jean-Paul Procureur.
José Daras, Isabelle Durant.

Zie :

Stukken van de Senaat :

4-482 - 2007/2008 :

- Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Wille c.s.
Nr. 2 : Amendementen.

Voir :

Documents du Sénat :

4-482 - 2007/2008 :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Wille et consorts.
N° 2 : Amendements.

aanwezigheid van de heer Michel, minister van Ontwikkelingssamenwerking

II. Inleidende uiteenzetting door de heer Roelants du Vivier

De heer Roelants du Vivier verwijst naar de bespreking van het voorstel van resolutie tot inperking van de impact van zogenaamde « aasgierfondsen » op de schuldverlichting van landen uit de derde wereld (stuk Senaat, nr. 4-244/1) en naar de hoorzitting van 11 december 2007 die werd gehouden in het kader van de bespreking van dat voorstel van resolutie.

Het voorliggende wetsvoorstel herneemt grotendeels de toelichting van het voorstel van resolutie en strekt ertoe de gelden bestemd voor ontwikkelingsamenwerking en de toegekende bedragen van staatsleningen, te vrijwaren voor zowel bewarend als uitvoerend beslag in burgerlijke aangelegenheden.

Het voorstel beantwoordt hiermee aan de verzuchtingen van de commissieleden door er voor te zorgen dat de middelen voor ontwikkelingssamenwerking niet in de handen vallen van bepaalde malafide schuldeisers. Uit de hoorzitting bleek immers dat de nood hoog is en dat er een brede consensus bestaat om deze problematiek aan te pakken via een wetgevend initiatief.

De heer Roelants du Vivier verwijst vervolgens naar de nota van de dienst Wetsevaluatie van de Senaat (zie bijlage). Om tegemoet te komen aan de gemaakte opmerkingen, zullen amendementen worden ingediend.

III. Algemene bespreking

De minister van Ontwikkelingssamenwerking kan instemmen met de inhoud en doelstellingen van het voorliggende wetsvoorstel. Ook hij onderstreept de noodzaak van een dringend wetgevend initiatief.

Volgens de minister is de techniek die aasgierfondsen gebruikt te weinig gekend in België, terwijl in andere landen initiatieven zijn genomen om het probleem ten dele op te lossen. Zo beschikken bijvoorbeeld Groot-Brittannië, Nederland en Frankrijk sedert kort over een wettekst.

Volgens mevrouw Smet zal dit initiatief, hoewel waardevol, toch niet zwaar doorwegen op wereldvlak, gezien de beperkte mogelijkheden van België. Daarom vraagt het commissielid aan de minister om aan te dringen binnen de EU voor een gemeenschappelijk initiatief voor het uitbannen van het fenomeen van de aasgierfondsen.

présence de M. Michel, ministre de la Coopération au Développement.

II. Exposé introductif de M. Roelants du Vivier

M. Roelants du Vivier renvoie à la discussion de la proposition de résolution visant à limiter l'impact des « fonds vautours » sur l'allègement de la dette des pays du tiers-monde (doc. Sénat, n° 4-244/1) et à l'audition qui s'est tenue le 11 décembre 2007 dans le cadre de la discussion de cette proposition de résolution.

La proposition de loi à l'examen reprend en grande partie les développements de la proposition de résolution et vise à protéger les fonds destinés à la coopération au développement et les sommes octroyées au titre de prêt d'État à l'État contre la saisie conservatoire et la saisie-exécution en matière civile.

La proposition répond ainsi aux aspirations des commissaires en faisant en sorte que les moyens destinés à la coopération au développement ne tombent pas aux mains de certains créanciers véreux. L'audition a effectivement montré qu'il y a urgence et qu'il existe un large consensus pour s'attaquer à ce problème par la voie d'une initiative législative.

M. Roelants du Vivier se réfère par ailleurs à la note du Service de l'évaluation de la législation du Sénat (*cf.* annexe). Des amendements seront déposés pour rencontrer les observations formulées par ce service.

III. Discussion générale

Le ministre de la Coopération au développement peut souscrire au contenu et aux objectifs de la proposition de loi à l'examen. Il souligne également la nécessité de légiférer rapidement.

Selon le ministre, le mécanisme utilisé par les fonds vautours est trop peu connu en Belgique, tandis que, dans d'autres pays, des initiatives ont été prises qui tendent à offrir des solutions partielles au problème. Il en est ainsi en Grande-Bretagne, aux Pays-Bas et en France où l'on dispose depuis peu d'un texte légal.

Selon Mme Smet, cette initiative, aussi appréciable soit-elle, ne pèsera quand même pas très lourd à l'échelle mondiale, vu les possibilités limitées de la Belgique. C'est pourquoi elle demande au ministre d'insister auprès de l'Union européenne pour qu'elle prenne une initiative commune en vue d'éradiquer le phénomène des fonds vautours.

De heer Wille verwijst naar het voorstel van resolutie (stuk Senaat, nr. 4-244/1) dat tegemoet aan de opmerking van mevrouw Smet. Deze resolutie vraagt aan de regering om binnen de EU stappen te zetten voor de bestrijding van de aasgierfondsen maar ook om bij het Internationaal Monetair Fonds en de Wereldbank aan te dringen op de uitbouw van een sluitend juridisch instrument om de HIPC landen onder voorwaarden en voor een bepaalde periode te vrijwaren van hun schuldeisers.

De minister stemt ermee in om via een officieel schrijven een gemeenschappelijk initiatief uit te lokken.

De minister benadrukt dat *in casu* dringend wetgevend moet worden opgetreden. Dat is bovendien een positief signaal aan de andere landen-geldschie-ters.

IV. Artikelsgewijze bespreking

Opschrift

De heer Roelants du Vivier verwijst naar de nota van de dienst Wetsevaluatie en stelt voor het opschrift als volgt te vervangen :

« Wetsvoorstel dat ertoe strekt de inbeslagneming of de overdracht te verhinderen van overheids-geld bestemd voor de internationale samenwerking. »

Mevrouw Kapompolé wenst de goed bekende term « aasgierfondsen » in het opschrift en in de artikelen van het wetsvoorstel op te nemen.

De heer Roelants du Vivier vreest dat dit de draagwijdte van de bepalingen te zeer zou wijzigen en meent dat een verwijzing naar de aasgierfondsen in het opschrift kan volstaan.

Spreeker stelt voor de woorden « ...ten gevolge van het optreden van aasgierfondsen » toe te voegen aan het opschrift.

De minister wijst erop dat deze toevoeging de draagwijdte veeleer zal beperken dan verduidelijken. Het zou dan immers enkel gaan om inbeslagneming door aasgierfondsen in de strikte zin. Toch is het interessant om het begrip in het opschrift te behouden. Dat kan met de volgende zinswending : « ... met name via de techniek van de aasgierfondsen. »

De commissie beslist om het opschrift te wijzigen als volgt :

« Wetsvoorstel dat ertoe strekt de inbeslagneming of de overdracht te verhinderen van overheids-geld

M. Wille renvoie à la proposition de résolution (doc. Sénat, n° 4-244/1) qui rencontre l'observation formulée par Mme Smet. Cette résolution demande en effet au gouvernement d'insister auprès de l'UE pour qu'elle accomplisse des démarches en vue de lutter contre les fonds vautours, mais aussi d'insister auprès du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale pour que soit élaboré un instrument juridique concluant qui permette de décharger les PPTE, sous certaines conditions et pour une certaine durée, de leurs obligations vis-à-vis de leurs créanciers.

Le ministre accepte de susciter une initiative commune en envoyant une lettre officielle.

Le ministre insiste par ailleurs sur l'urgence qu'il y a à légiférer dans ce domaine. Il s'agit par ailleurs d'un signal positif vis-à-vis des autres pays donateurs.

IV. Discussion des articles

Intitulé

M. Roelants du Vivier se réfère à la note du Service d'évaluation de la législation et propose de modifier l'intitulé par ce qui suit :

« Proposition de loi visant à empêcher la saisie ou la cession des fonds publics destinés à la coopération internationale ».

Mme Kapompolé désire que le terme bien connu de « fonds vautours » soit repris dans le texte de l'intitulé et des articles de la proposition de loi.

M. Roelants du Vivier craint que cela ne modifie trop la portée des dispositions et estime que l'insertion de cette référence aux fonds vautours dans le seul intitulé est suffisante.

L'intervenant propose d'ajouter les mots « (...), à la suite de l'intervention des fonds vautours » à l'intitulé.

Le ministre indique que faire suivre le titre par cette partie de phrase pourrait en limiter la portée plutôt que de le préciser. Il s'agirait alors des saisies uniquement opérées par les fonds vautours au sens strict. Il est toutefois intéressant de conserver cette idée dans l'intitulé. On pourrait le faire en utilisant la tournure de phrase suivante : « (...), notamment par la technique des fonds vautours ».

La commission décide de modifier l'intitulé comme suit :

« Proposition de loi visant à empêcher la saisie ou la cession des fonds publics destinés à la coopération

bestemd voor de internationale samenwerking, met name via de techniek van de aasgierfondsen.»

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 2

De heer Wille c.s. dienen het amendement nr. 1 (stuk Senaat, nr. 4-482/2) in dat ertoe strekt artikel 2 te vervangen ten einde een nieuw artikel 11*bis* in te voegen in de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking.

Mevrouw Hermans legt uit dat dit amendement tegemoet komt aan de opmerkingen van de dienst Wetevaluatie en aan de uitdrukkelijke wil van de commissieleden om niet alleen de geldsommen die voor ontwikkelingssamenwerking worden aangewend te vrijwaren, maar ook de goederen die voor een bepaald programma of project bestemd zijn. Daarnaast zullen ook niet alleen de publiekrechtelijke maar ook de privaatrechtelijke rechtspersonen die aan de criteria van de wet van 25 mei 1999 voldoen, in aanmerking komen.

Artikel 2*bis* (nieuw)

De heer Wille c.s. dienen het amendement nr. 2 (stuk Senaat, nr. 4-482/2) in dat ertoe strekt een artikel 2*bis* (nieuw) in te voegen.

In dat artikel wordt artikel 5 van de wet van 3 juni 1964 met betrekking tot de Nationale Delcrederedienst aangevuld met een bepaling die voorziet dat de bedragen van de leningen niet vatbaar zijn voor beslag noch overdracht.

De minister neemt akte van deze amendementen, waarover vooraf is overlegd met de FOD Financiën.

De heer Roelants du Vivier verwijst nogmaals naar de nota van de dienst Wetevaluatie. Waar die nota betrekking heeft op de verschillen tussen de Nederlandse en de Franse tekst, gaat het om technische verbeteringen.

De heer Dubié dient vervolgens het amendement nr. 3 in (stuk Senaat, nr. 4-482/2) dat er ook toe strekt een artikel 2*bis* (nieuw) in te voegen.

Volgens de indiener moet het systeem van de aasgierfondsen op zich worden bestreden, in plaats van alleen de gevolgen ervan voor België. Iedere verkoop van schuldvorderingen moet dus worden voorkomen.

internationale, notamment par la technique des fonds vautours».

Article 1^{er}

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 2

M. Wille et consorts déposent l'amendement n° 1 (doc. Sénat, n° 4-482/2), qui tend à remplacer l'article 2 en vue d'insérer un article 11*bis* nouveau dans la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge.

Mme Hermans explique que cet amendement répond aux observations du Service d'évaluation de la législation et à la volonté expresse des commissaires de protéger non seulement les sommes affectées à la coopération au développement, mais aussi les biens destinés à un programme ou à un projet déterminés. De plus, il faut que non seulement les personnes morales de droit public mais aussi les personnes morales de droit privé, qui remplissent les critères définis dans la loi du 25 mai 1999, soient couvertes par la mesure proposée.

Article 2*bis* (nouveau)

M. Wille et consorts déposent l'amendement n° 2 (doc. Sénat, n° 4-482/2) qui vise à insérer un article 2*bis* (nouveau).

Dans cet article, l'article 5 de la loi du 3 juin 1964 relative à l'Office national du ducroire est complété par une disposition qui prévoit que les montants des prêts sont insaisissables et incessibles.

Le ministre prend acte de ces amendements, qui ont fait l'objet d'une concertation préalable avec l'administration du SPF Finances.

M. Roelants du Vivier revient sur la note du Service de l'évaluation de la législation. Pour autant que les observations concernent des discordances entre le texte néerlandais et le texte français, il s'agit de corrections techniques.

M. Dubié dépose ensuite l'amendement n° 3 (doc. Sénat, n° 4-482/2) qui tend également à insérer un article 2*bis* nouveau.

Selon l'auteur, il faut s'attaquer au système même des fonds vautours, au lieu de se limiter à ses conséquences pour la Belgique. Il faut donc empêcher toute vente de créances.

Het amendement strekt ertoe de aasgierfondsen aan de bron te bestrijden, dus preventief en niet louter curatief te werken. Het merendeel van de schuldvorderingen die België bezit ten aanzien van MOL-HIPC-landen vindt zijn oorsprong bij de Nationale Delcrederedienst die zich tot deze landen wendt wanneer zij goederen en diensten die zij hebben gekocht bij Belgische uitvoerders, niet betalen. Artikel 9 van de wet van 1939 biedt de NDD de mogelijkheid zijn schuldvorderingen op ontwikkelingslanden over te dragen als de raad van bestuur dit opportuun acht. De bedoeling van deze invoeging is te voorkomen dat deze schuldvorderingen worden overgedragen en zo eventueel worden gekocht door aasgierfondsen.

De heer Roelants du Vivier wijst er op dat deze tekst naar bestaande wetgeving verwijst. Is de heer Dubié nagegaan of de vermelde teksten nog van kracht zijn?

Ook de minister maakt voorbehoud. De schuldvorderingen van de Delcrederedienst overstijgen het domein van de ontwikkelingssamenwerking.

De verwijzing naar het ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties is op nationaal vlak niet gedefinieerd. Er bestaat hierrond dus enige onduidelijkheid. Van internationaal recht naar Belgisch recht gaan, geeft problemen. Kan er niet beter andersom worden gewerkt?

De heer Dubié stelt voor zijn tekst te behouden en de verwijzing naar het ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties te schrappen.

Volgens de minister is daar bijkomend onderzoek voor nodig.

De heer Dubié stemt ermee in zijn amendement in te trekken. Het probleem zal worden opgelost door middel van een nieuw in te dienen wetsvoorstel.

V. Stemmingen

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het amendement nr. 1 dat artikel 2 vervangt, wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het amendement nr. 2 dat een artikel *2bis* invoert, wordt eveneens eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het amendement nr. 3 wordt teruggetrokken door de auteur.

Artikel 3 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

L'amendement a pour but de lutter contre les fonds vautours «à la source», c'est-à-dire à titre «préventif» et non pas seulement «curatif». L'essentiel des créances que la Belgique détient vis-à-vis des pays PMA-PPTE trouvent leur origine à l'Office National du Ducroire (OND en abrégé) qui se retourne contre ces pays lorsque ces derniers ne payent pas les biens et services achetés à des exportateurs belges qu'il assure. L'article 9 de la loi de 1939 permet à l'OND d'éventuellement céder les créances qu'il détient sur les pays en voie de développement si son Conseil d'administration l'estime opportun. Le but de cette insertion est d'éviter que ces créances soient cédées et éventuellement achetées par des fonds vautours.

M. Roelants du Vivier signale que ce texte qui renvoie à une législation existante. M. Dubié a-t-il vérifié si les textes mentionnés sont toujours en vigueur?

Le ministre a également un avis réservé. Les créances du Ducroire dépassent largement le domaine de la coopération au développement.

La référence au PNUD n'a pas de définition formelle sur le plan national. Il y aurait un flou sur le périmètre de ce concept. En passant du droit international au droit belge, on n'a pas d'emprise. Ne vaut-il pas mieux agir en amont?

M. Dubié propose alors de maintenir son texte, en supprimant toute référence explicite au PNUD.

Le ministre souligne que cela nécessiterait une investigation complémentaire.

M. Dubié accepte de retirer cet amendement. Ce problème sera résolu par le dépôt d'une nouvelle proposition de loi.

V. Votes

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 1, qui remplace l'article 2, est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 2, qui insère un article *2bis*, est également adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 3 est retiré par son auteur.

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Het geamendeerde wetsvoorstel in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De rapporteur,

Els SCHELFHOUT.

De voorzitter,

Marleen TEMMERMAN.

*
* *

**Tekst aangenomen door de commissie
(zie stuk Senaat, nr. 4-482/4)**

*
* *

L'ensemble de la proposition de loi amendée a été adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

La rapporteuse,

Els SCHELFHOUT.

La présidente,

Marleen TEMMERMAN.

*
* *

**Texte adopté par la commission
(voir le doc. Sénat n° 4-482/4)**

*
* *

Bijlage

Nota van de dienst « Wetsevaluatie »

Algemene opmerkingen

De voorgestelde tekst kan worden ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek (artikel 1412*bis*) of in de wet van 3 juni 1964 waarnaar wordt verwezen, zodat het wetgevingsarsenaal niet nodeloos wordt uitgebreid.

Moet worden verduidelijkt dat het voorgestelde geldt onverminderd de bepalingen van artikel 1412*bis* van het Gerechtelijk Wetboek? Wellicht niet, aangezien de juridische veronderstelling anders is. Toch moet het voorgestelde wellicht iets diepgaander worden vergeleken met de bestaande bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Moet worden voorzien in een beschermingssysteem voor geld of leningen die niet rechtstreeks aan een derde staat of orgaan zijn toegekend of toegezegd, maar via een tussenpersoon, bijvoorbeeld om ook betrekking te hebben op het geval waarin verschillende staten deelnemen aan een gezamenlijk ontwikkelingsprogramma via een internationale organisatie die het programma coördineert? De huidige tekst van artikel 2 lijkt dit geval niet te omvatten maar enkel betrekking te hebben op de hulp die het ene land aan het andere verleent.

Opschrift

Het opschrift dekt de inhoud van het voorstel zelf niet, dat immers algemeen geformuleerd is waar het bepaalt dat de bedragen bestemd voor ontwikkelingssamenwerking niet vatbaar zijn voor beslag of overdracht. Het bepaalt geenszins de aard of hoedanigheid van wie er beslag wil op leggen.

Er wordt dan ook voorgesteld het opschrift te wijzigen als volgt:

«Wetsvoorstel dat ertoe strekt de inbeslagneming of de overdracht te verhinderen van overheidsgeld bestemd voor de internationale samenwerking.»

Artikel 2

Tweede lid

Gebrek aan overeenstemming tussen het Nederlands en het Frans.

In de Franse tekst de woorden « modifié par l'arrêté royal n° 75 du 10 novembre 1967 modifiant la loi du 3 juin 1964 » schrappen.

Overgangsbepalingen?

Wat moet er gebeuren met de procedures voor inbeslagneming of overdracht van geld bestemd voor samenwerking die hangende zijn maar nog niet zijn afgewerkt bij de inwerkingtreding van deze nieuwe bepalingen (bijvoorbeeld de inbeslagneming is door de rechter bevolen maar nog niet ten uitvoer gelegd)? Dat moet in de tekst wellicht worden verduidelijkt.

Annexe

Note au Service de l'évaluation de la législation

Observations générales

Il pourrait être envisagé d'insérer le texte proposé dans le Code judiciaire (voir article 1412*bis*) ou dans la loi du 3 juin 1964 à laquelle il est fait référence, pour ne pas alourdir (inutilement) l'arsenal législatif.

Faut-il préciser que ce qui est proposé vaut nonobstant les dispositions dudit article 1412*bis* du Code judiciaire? Il semble que non, l'hypothèse juridique étant différente. Cela n'empêche que l'articulation de ce qui est proposé avec les dispositions existantes du Code judiciaire mérite peut-être un examen plus poussé.

Faut-il prévoir un système de protection pour les sommes ou prêts octroyés ou consentis non pas directement à un État tiers ou un organisme qui est agréé par lui, mais bien « par personne interposée », p. ex. pour couvrir l'hypothèse où différents États participent à un programme conjoint d'aide au développement en passant par une organisation internationale qui coordonne le programme? Le texte actuel de l'article 2 ne semble pas couvrir l'hypothèse, et semble viser uniquement les aides de pays à pays.

Intitulé

L'intitulé n'est pas le reflet du texte même de la proposition de loi qui est tout à fait général lorsqu'il prévoit le caractère insaisissable et incessible des montants destinés à la coopération et ne conditionne pas ces caractéristiques à la nature ou la qualité de celui qui entend mettre la main sur ces fonds.

Il est dès lors proposé de modifier l'intitulé en ce sens :

« Proposition de loi visant à empêcher la saisie ou la cession des fonds publics destinés à la coopération internationale ».

Article 2

Alinéa 2

Manque de concordance entre les versions néerlandophone et francophone.

Dans le texte français, supprimer les termes « modifié par l'arrêté royal n° 75 du 10 novembre 1967 modifiant la loi du 3 juin 1964, » entre les mots « organismes étrangers » et en fin d'alinéa les mots « sont insaisissables et incessibles ».

Dispositions transitoires?

Quel est le sort des procédures visant à la saisie ou la cession des montants destinés à la coopération, qui sont en cours mais non encore finalisées à la date d'entrée en vigueur des présentes nouvelles dispositions (ex. : jugement obtenu du juge des saisies mais pas encore mis à exécution)? Il paraît utile de le préciser, le cas échéant, dans le texte.